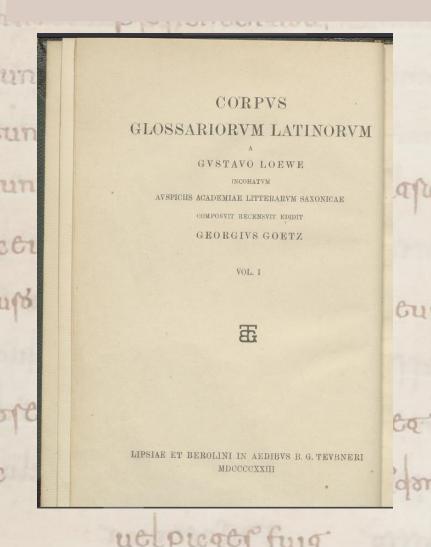
5/6019 Fusticuit cont con lit decets Rocedemontal A 518019 Expospeura munqueura & far Marina Giani ulua tung Secuna Il progetto GLAM: dal manoscritto all'opera e ritorno Actura fluran Actus projet ungt turus Hareminui Insplacest de 15/8 arcre cft XXVII CORSO INTERNAZIONALE DI FORMAZIONE BIBLIOGRAFICA «Medioevo latino. Metodologie e tecniche bibliografiche» Firenze, SISMEL, 29/9/2023 guramicit mais diese fine reprehendere

La trasmissione manoscritta dei glossari Latino-Latino: sfide e criticità tung Disecoung distance nest piese nu chest uelmieles Redeung undung Atlante panaumour refficers Anonimato Distre dicere muienere Bung Alto grado di mobilità e Natura strumentale fluidità testuale • Modularità e Viareminus Insplacest de parcellizzazione here five defiences doesse neturgeres Viauperiese epiminiese mie natipleareauf preatigominus gularmiest mass diese line uelpicato funa reprehendere

La trasmissione manoscritta dei glossari Latino-Latino: sfide e criticità descrete nere piese nu chese uelmieles Descoung Redeung undung Atlante panaumelus refficere protre dicete muienere Alto grado di mobilità e fluidità testuale Difficoltà a ricostruire le relazioni stemmatiche Poligenesi delle innovazioni here five defiences delle ucturocrea Viaupere je esiminiese mie natipleareauf preationminus gerfarmiest mass diese fine uelpreate funa reprehendere

La trasmissione manoscritta dei glossari Latino-Latino: sfide e criticità descrete nere piese nu chese uelmieles tung Disecdung Redeung undung Atlacaret panaumour refficere Difficoltà a ricostruire le blearest protie dieese muienese ung relazioni stemmatiche Rinuncia al metodo uthosace stemmatico Origine sfuggente here five defiences Agessea uelungerea Viauperiese epiminiese mie natipleareauf preatigominus gerfarmiest mass diese fine uelpreate funa reprehendere

## Soluzioni adottate dagli editori



G. Goetz *et alii* (ed.), *Corpus glossariorum latinorum*, 7 voll., Leipzig, 1888-1923

### I. Introduzione generale

CGL 1 — Sintesi sulla lessicografia medievale

#### II. Edizioni

*CGL* 2-3 — Glosse bilingui (greco-latine e latino-greche)

CGL 4 — I glossari più antichi (VII-VIII s.)

*CGL* 5 — Placido; Liber glossarum et i glossairi di IX-Xe s.

#### III. Strumenti

CGL 6-7 — Edizione di tutte le glosse normalizzate e corrette, sotto forma di indice

reprehendere

16 mic

# Soluzioni adottate dagli editori

## GLOSSARIA LATINA

IUSSU ACADEMIAE BRITANNICAE EDITA

GLOSSARIUM ANSILEUBI SIVE LIBRUM GLOSSARUM

EDIDERUNT W.-M. LINDSAY - I.-F. MOUNTFORD - I. WHATMOUGH

> ETIAM F. REES - R. WEIR - M. LAISTNER

> > 67 V
> > FACOLTA DI MAGISTERO
> > SPACO O FISTO SE REGISERO
> > NV. N. 5573





GEORG OLMS VERLAGSBUCHHANDLUNG

W. M. Lindsay *et alii* (ed.), *Glossaria Latina*, 5 voll., Paris, 1926-1931

Glossarium Ansileubi (= Liber Glossarum; ABCD-) all Vol. I (1926) lemmata + excerpts [CGL V 161-255 : excerpts] Arma p.1-22 (fragment, letters A-F), A- [CGL:-] Vol. II (1926) Abavus p.29-121, ABCD- [= CGL IV 301-403] Ps.Philoxenus p.138-291, ABC- [= CGL II 3-212] Abstrusa, 'Abolita' p.1-90, 97-183 [= CGL IV 3-198] Vol. III (1926) Placidus p.12-70, A- [= CGL V 3-158] Vol. IV (1930) Festus (editio maior) Asbestos/Abba p.15-143, AB- [= CGL IV 201-298, Vol. V (1931) expanded version] Aa p.159-388, ABCD- [CGL V 435-490: excerpts]

uelpicati fuia

reprehendere

HUYLUULY WAY ULPHUH

eere

roge

ricge

ered

109

16 mic

0

11000

# A. C. Dionisotti, On the Nature and Transmission of Latin Glossaries, 1996

A C DIONISOTTI

ON THE NATURE AND TRANSMISSION
OF LATIN GLOSSARIES

1

A serious classical library will have at least twelve solid volumes related to Latin glossaries: seven volumes of Georg Goetz's Corpus Glossariorum Latinorum1, and five volumes of W.M. Lindsay's Glosearia Latina, the last of them published over sixty years ago2. Yet it is not easy to answer the most basic questions about them. What proportion of the surviving texts do these volumes include? What criteria were adopted in deciding what to publish and what not? Are those criteria still valid? Most of these glossaries are anonymous or pseudonymous, undated and of no fixed address: what do we know of their history, of when, where, how they were compiled, how they relate one to another? Were they compiled in antiquity, before AD 600 say, and simply copied and recopied like any other ancient text? This was certainly the heritage that both Goetz and Lindsay sought to recover; but all too often glossaries are not just copied like a literary text, but rather, like many other anonymous and utilitarian compilations, constantly combined, abridged, expanded, reshaped to serve different needs. So to what extent are the glossaries published in these classical collections in fact, as we have them, documents of a later, quite different world, different in its languages as in everything else? Finally and most basic of all: supposing we knew everything there is to know about Latin glossaries, what would we do with this knowledge? What kinds of problems could the Latin glossaries help us to understand and solve ?

Those who work on glossaries involving a vernacular language have less difficulty with this question: every word of Breton or Old Irish,

Atleance proper proper l'achere nelmie

A. C. Dionisotti, On the Nature and Transmission of Latin Glossaries, in Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge. Actes du colloque international organisé par le «Ettore Majorana centre for Scientific culture» (Erice, 22-30 septembre 1994), cur. J. Hamesse, Louvain-la-Neuve 1996, pp. 205-252.

Atloange

Gramiete mans diete sine

reprehendere

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Leipzig, 1888-1923, reprinted Amsterdam, 1965, hereafter CGL, followed by volume, page and line.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Paris, 1926-1931, reprinted Hildesheim, 1965, hereafter Gloss

GLAM: Glossaria Latina Aevi Medii E Be Jui disance nere piere nuchere uelmieles Discoung tung Atlante panaumelus refficere Hagrenseuna Obiettivi • Criteri Barcest Scheda descrittiva A scups f couful 2016 06 http://192.168.3.2/spoglio\_glam/ Atlante Granberre le chiminicie mie natipitareauf preatigominus gularmiest mass diese line uelpreate funa reprehendere

GLAM: Glossaria Latina Aevi Medii E Be Jui - Atlance nere piere nuchere uelmieles Discoung tung Atlower panaumetri refficere • Prospettive di ricerca future Haften Euna cucre Casi di studio Barcit Sintesi complessiva ceuful Juan miner mopropressed here hue defiemment Viaupere je epiminieje mie natipitareauf preatigominus grifarmiest mass diese fine uelpreate funa reprehendere